



#*hella*siofok

CITY GUIDE



ÜDVÖZÖLJÜK SIÓFOKON!

**WELCOME TO SIÓFOK!
WILLKOMMEN IN SIÓFOK!**



TARTALOM

CONTENTS

INHALTSVERZEICHNIS

- 5 Várostörténet**
History of Siófok
Stadtgeschichte
- 6 Látnivalók**
Sights
Sehenswürdigkeiten
- 16 Kirándulás**
Excursion • Ausflug
- 20 Sportok**
Sports • Sport
- 22 Strandok**
Beaches • Strände
- 24 Hajó- és Kompmenetrend**
Boat And Ferry Schedule
Schiff- Und Fähre Fahrplan
- 26 Rendezvények**
Events • Veranstaltungen
- 32 Vásárok**
Marketplaces • Märkte
- 33 Szálláshelyek, Gasztronómia, Szolgáltatások**
Accommodation,
Gastronomy, Services
Unterkünfte, Gastronomie,
Dienstleistungen
- 57 Hasznos Információk**
Useful Information
Wichtige Informationen
- 58 Várostérkép**
City Map • Stadtplan

Impresszum:
Szerkesztő/Editor:
Siófoki Fürdőegylet – Turisztikai Egyesület
Tördelés/Layout: ByLine Kft.



TÖRTÉNETI VISSZATEKINTÉS

HISTORY OF SIÓFOK • DIE GESCHICHTE VON SIÓFOK

292.

■ Galerius római császár a jelenlegi Siófok területén zsilipet építtetett.

■ *This area has been inhabited since the Roman times. The Roman emperor, Galerius ordered to build a sluice on Lake Balaton. „Lacus Pelso” is the Roman name of the lake.*

■ *Dieses Gebiet war schon in der römischen Zeit besiedelt. Der Kaiser, Galerius, hat auf dem derzeitigen Platz der Stadt eine Schleuse bauen lassen.*

1137.

■ Fuk, mint falunév megjelenése. A Siófok szóösszetétel 1790 óta ismeretes.

■ *Fuk was the name of the village. Siófok, as the name of the town is known since 1790.*

■ *Der Name des Dorfes war „Fuk”, erst seit 1790 nennen wir es Siófok.*

1705.

■ II. Rákóczi Ferenc fejedelem a mai címer alapjául szolgáló pecsétet adományozott Fok falunak.

■ *Ferenc Rákóczi II, Prince of Transylvania, gave a seal to Fok that served as a model for the current coat of arms of Siófok.*

■ *Franz II. Rákóczi, Fürst von Transsylvanien hat für Siófok einen Stempel geschenkt, der dem heutigen Wappen zugrunde liegt.*

1736.

■ Felépült a barokk stílusú plébánia-templom. (A ma látható templomot az eredeti átépítése után 1903-ban szentelték fel.)

■ *The parish church was built in Baroque style. (After the reconstruction, the church was consecrated in 1903.)*

■ *Die Pfarrkirche wurde im Barockstil gebaut. (Die Kirche wurde nach dem Umbau 1903 geweiht.)*

1846.

■ Megalakult a Balatoni Gőzhajózási Részvénytársaság, a Kisfaludy kerekesszösz vízre bocsátották.

■ *The steamship company of Lake Balaton was founded. People have been able to travel on Kisfaludy ship since then.*

■ *Die Dampfschiffahrt AG von Plattensee wurde gegründet, das Dampfschiff Kisfaludy wurde flottgemacht.*

1861.

■ Forgalomba helyezték a Déli Vaspályatársaság Buda-Nagykanizsa közötti vasútvonalát.

■ *The railway between Buda and Nagykanizsa was opened.*

■ *Die Eisenbahnlinie zwischen Buda und Nagykanizsa wurde geöffnet.*

1863.

■ Siófok vasúti megállót kapott.

■ *Siófok got a railway station.*

■ *Siófok hat eine Zughaltestelle bekommen.*

1893.

■ Ünneppélyes keretek között megnyitották az új fürdőtelepet.

■ *Opening ceremony was held for the new bathing resort.*

■ *Die Badsiedlung wurde unter festlichen Äußerlichkeiten eröffnet.*

1912.

■ Megépült Siófok jelképe, a víztorony.

■ *The Water Tower as the symbol of Siófok was built.*

■ *Der Wasserturm, das Symbol von Siófok, wurde gebaut.*

1968.

■ Siófok városi rangot kapott.

■ *Siófok received the rank of town.*

■ *Siófok hat den Rang „Stadt” bekommen.*





THANHOFFER VILLA

Karinthy F. u. 4. / Karinthy F. Str. 4.

- A villát 1897-ben építtette Thanhoffer Lajos orvosprofesszor. 1919-ben Horthy Miklós főhadiszállásaként szolgált, majd 1945 után államosították s üdülőként működött. 2013-ban teljes körű felújításon esett át. A város tulajdonában lévő épület ma vendégházként üzemel. Nem látogatható.
- *The Thanhoffer Mansion near Jókai Park, which now functions as a guest house, was built by professor doctor Lajos Thanhoffer in 1897. It is not open for visitation.*
- *Die Villa wurde im Jahre 1897 von dem Arzt Lajos Thanhoffer gebaut. Der Besitzer des Gebäudes ist die Stadtregierung von Siófok. Das Gebäude im Besitz der Stadt funktioniert als Gästehaus der Stadtregierung. Es ist nicht besuchbar.*

JÓKAI VILLA

Batthyány u. 2. / Batthyány Str. 2.

- A Batthyány és Mártírok útja sarkán álló impozáns villaépület 1897-ben épült. 1903-ban e házban töltötte élete utolsó nyarát Jókai Mór a tulajdonos vendégeként. A villa jelenleg magántulajdonban áll, panzióként üzemel.
- *The famous Hungarian novelist, Mór Jókai spent his last summer in this mansion in 1903. The building was completed in 1897 and now operates as a hotel.*
- *Das Haus wurde im Jahre 1897 gebaut. Mór Jókai, der berühmte ungarische Schriftsteller, hat seinen letzten Sommer in diesem Gebäude im Jahre 1903 verbracht. Die Villa steht derzeit im Privatbesitz, funktioniert als Pension.*

KRÚDY VILLA

Mártírok útja / Mártírok Str.

- A villa a XIX. század végén épült, Ellinger Ede fotóművész panziójaként működött. Krúdy 1914-től 1919-ig minden nyarát ebben a házban töltötte, s 1915-ben itt ismerte meg Várady-Rózsa Zsuzsát, akit később feleségül vett. A villa jelenleg panzióként üzemel.
- *The villa was constructed at the end of the 19th century and functioned as photographer Ede Ellinger's guest house. Gyula Krúdy, the great Hungarian writer, and journalist met his wife, Zsuzsa Várady-Rózsa here. The building now operates as a guest house.*
- *Die Villa wurde am Ende des 19. Jahrhunderts gebaut und war die Pension des Fotografen Ede Ellinger. Der berühmte ungarische Schriftsteller Gyula Krúdy lernte 1915 in der Villa seine spätere Frau Zsuzsa Várady-Rózsa kennen. Die Villa ist heute wieder eine Pension.*

HAJÓÁLLOMÁS

PORT • SCHIFFHAFEN

Krúdy sétány / Krúdy Promenade

- A balatoni személyhajózás 1846-ban, a Kisfaludy gőzhajó vízre bocsátásával indult meg. Napjainkban a siófoki a Balaton legforgalmasabb kikötője.
- *The steamship Kisfaludy was put into operation in 1846. This moment meant the beginning of passenger shipping on Lake Balaton. Nowadays, Siófok has the busiest port around the lake.*
- *Die Personenschiffahrt am Balaton begann mit dem Stapellauf des Dampfschiffes „Kisfaludy“ im Jahre 1846. Heute ist der Hafen von Siófok der Größte am See.*

HAJDANI SIÓ ÉS HULLÁM SZÁLLODÁK

FORMER SIÓ AND WAVE HOTELS

EHMALIGE HOTELS SIÓ UND HULLÁM

Petőfi sétány 1. / Petőfi Promenade 1.

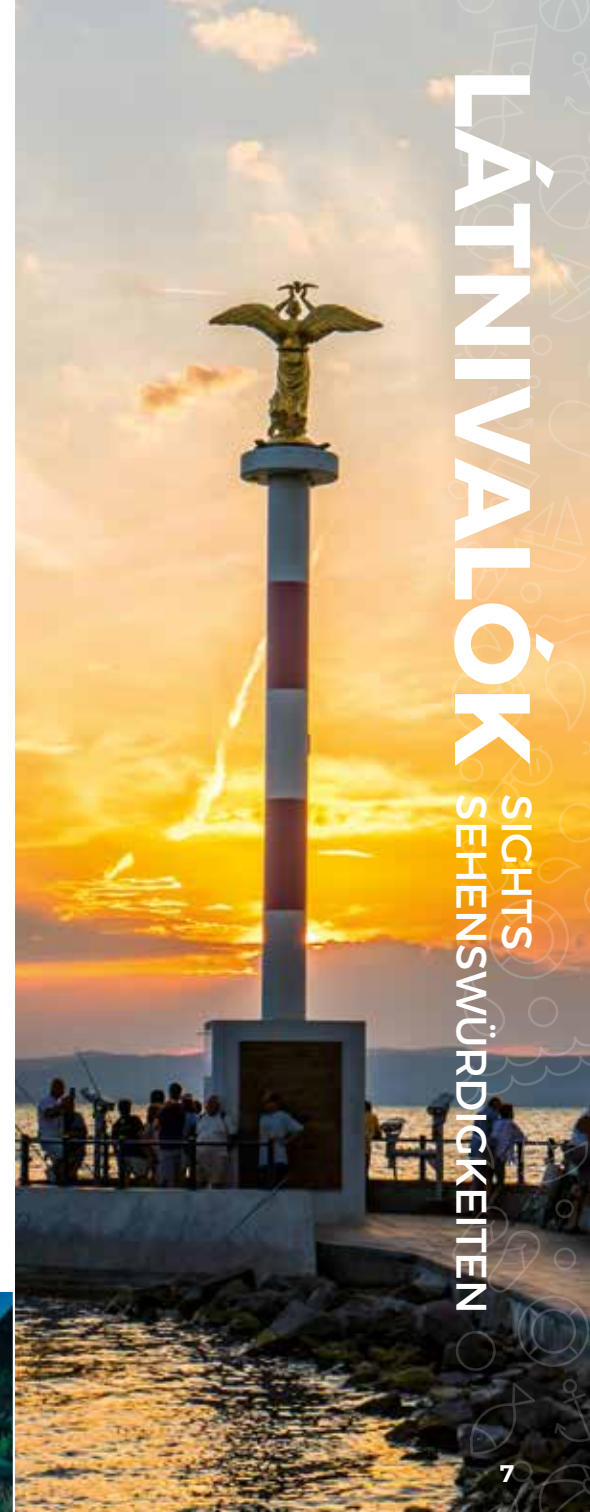
- Az épületek Siófok első szállodái voltak, 1893-ban nyitották meg kapuikat. 1945 után üdülőként működtek, majd 2001-től oktatási célokat szolgálnak. Nem látogathatók.
- *The hotels were built in 1893. Nowadays, these buildings are used for educational purposes. They are not open for the public.*
- *Die Hotels wurden im Jahre 1893 gebaut. Die Gebäude funktionieren heute als eine Hochschule, und sie sind nicht besuchbar.*

VASÚTÁLLOMÁS

RAILWAY STATION • BAHNHOF

Millennium Park

- A Déli Vasúttársaság Buda-Nagykanizsa közötti vonalszakasza 1861-ben nyílt meg. Siófok 1863-ban kapott vasúti megállót, s a város ekkor indult el a fürdővárossá válás útján. A vasútállomás ma álló épületét 1904-ben helyezték üzembe.
- *The railroad of the Southern Railway Company between Buda and Nagykanizsa was opened in 1861. Since 1863, there has been a stop for the trains in Siófok. This is when the tourism of the town begun to flourish. The building of the railway station was constructed in 1904.*
- *Die Eisenbahnlinie zwischen Buda und Nagykanizsa wurde im Jahre 1861 gebaut. Seit 1863 halten Züge der Südbahn auch in Siófok, dann begann Siófok Badestadt zu werden. Das neue Bahnhofsgebäude wurde im Jahre 1904 eröffnet.*





**SARLÓS
BOLDOGASSZONY
PLÉBÁNIATEMPLOM
ROMAN CATHOLIC
CHURCH
RÖMISCH-KATHOLISCHE
PFARRKIRCHE**
Fő u. 57. / Fő Str. 57.

■ A város központjában álló templom 1903-ban épült neoromán stílusban. Dr. Báró Hornig Károly veszprémi püspök szentelte fel 1904. július 3-án Sarlós Boldogasszony tiszteletére. Itt található a Balaton vidékének legnagyobb orgonája.

■ Built in 1903, in Neo-Romanesque style. It was consecrated by doctor Károly Hornig, bishop of Veszprém. The biggest organ of the Balaton region can be found here.

■ Die Kirche wurde 1903, im neo-romanischen Stil gebaut. Sie wurde von dr. Baron Károly Hornig Bischof von Veszprém geweiht. Hier findet man die größte Orgel des Balatons.



**REFORMÁTUS
TEMPLOM
CALVINIST CHURCH
REFORMIERTE KIRCHE**
Kele u. 10-13. / Kele Str. 10-13.

■ Az 1923-ban épült kis imaház helyén 1990-ben indult meg az új templom építése Ripszám János és Pápay György tervei alapján. A modern stílusú templom felszentelésére 1994. szeptember 3-án került sor.

■ The house of worship was built in 1923 then the construction of the church started in 1990 according to János Ripszám and György Pápay's plan. The consecration of the church was on 3 September 1994.

■ Auf dem Platz von einer kleinen Kapelle wurde 1990 der Aufbau der neuen Kirche aufgrund der Pläne von János Ripszám und György Pápay begonnen. Der Weih der modernen Kirche war am 3. September 1994.



**EVANGÉLIKUS
TEMPLOM
LUTHERAN CHURCH
EVANGELISCHE KIRCHE**
Oulu Park

■ A templom és a parókia tervét Makovecz Imre Kossuth-díjas építész készítette. A terv megvalósításához a finnországi Oulu Dómtemplomának gyűlekezete járult hozzá. A templom felszentelésére 1990-ben került sor.

■ The church was designed by award winning architect Imre Makovecz. The Lutheran congregation of Siófok's sister city Oulu provided financial help for the building of the church. It was consecrated in 1990.

■ Der Plan von der Kirche und Parochie wurde von Kossuth Preisträger Imre Makovecz gemacht. Bei der Verwirklichung von den Plänen hat der Send von Oulu mit Mittel und Holz geholfen. Der Weih der Kirche war 1990.

**KÁLMÁN IMRE
EMLÉKHÁZ
IMRE KÁLMÁN MUSEUM
EMMERICH KÁLMÁN
GEDENKHAUS**

8600 Siófok, Kálmán Imre sétány 5.
Kálmán Imre Promenade 5.
emlekhaz.kalman.imre@gmail.com
emlekhaz.konyvtar-siofok.hu
+36 84 311 287

■ E házban született 1882. október 24-én a világhírű operettszerző. Az életét bemutató emlékkiállítás 1987 óta látogatható. Az emlékház földszinti termében a zeneszerző pályafutásának fontosabb állomásaival, magánéletének érdekesebb történéseivel ismerkedhet a látogató, s közben Kálmán Imre varázslatos dallamai hallhatók. Az épület emeleti helyiségei időszakos kiállításoknak adnak helyet. Kálmán Imre legsikeresebb operettje, a Csárdáskirálynő.

■ The world-famous operetta composer was born on 24 October 1882 in Siófok. For the 105th anniversary of Imre Kálmán's birth, a memorial exhibition was opened in Siófok on 22 October 1987, in his childhood home. The exhibition in the ground-floor rooms of the house presents



the artists, the major stages of his career and some interesting events in his private life. The upper floor of the house functions as a gallery. One of his most significant operetta compositions is The Csárdás Princess.

■ Der weltberühmte Operettenkomponist ist am 24. Oktober 1882 in Siófok geboren. Zum 105. Jahrestag der Geburt Emmerich Kálmáns wurde am 22. Oktober 1987 eine Gedenkausstellung in Siófok, in seinem

Geburtshaus eröffnet. Die Ausstellung in den Räumen im Erdgeschoss stellt Emmerich Kálmán, den Menschen, die wichtigsten Stationen seiner Laufbahn und die interessanteren Geschehnisse seines Privatlebens vor. Im oberen Geschoss des Emmerich Kálmán Gedenkhauses funktionieren temporäre Ausstellungen. Die berühmteste Operette von Emmerich Kálmán ist Die Csárdásfürstin.



**ÁSVÁNYMÚZEUM
MINERAL MUSEUM • MINERALMUSEUM**

8600 Siófok, Kálmán Imre sétány 10. • 8600 Siófok, Kálmán Imre Promenade 10.
asvanymuzeum@gmail.com • www.asvanymuzeum.hu • +36 20 532 52 57

■ A Kárpát-medence ásványait bemutató magángyűjtemény 1986-ban nyitotta meg kapuit. A kiállításon mintegy 3000 ásvány tekinthető meg, melyek 5 teremben nyertek elhelyezést. A gyűjtemény májustól szeptemberig látogatható, előzetes bejelentkezéssel viszont az év bármely szakában.

■ The private collection showing the minerals of the Carpathian Basin was opened in 1986. The exhibition presents around 3000 minerals that are placed in 5 rooms. The collection can be visited from May until September (or can be arranged during the rest of the year with prior notice).

■ Die Privatsammlung, die die Mineralien des Karpatenbeckens vorstellt, wurde im Jahre 1986 geöffnet. In dem Museum kann man 3000 Mineralien in 5 Hallen besichtigen. Die Sammlung kann von Mai bis September nur nach Absprache besichtigt werden.

Megépül a 45 méter magas,
vasbeton szerkezetű víztorony.
Tervezők: Gergely Jenő és Guth Árpád
*The 45 metres high Water Tower was built.
Architects: Jenő Gergely and Árpád Guth.*
*Der Wasserturm wurde gebaut.
45 Meter hoch.
Architekten: Jenő Gergely, Árpád Guth.*



1912

A háború során sérüléseket szenvedett.
*It was damaged during World War II.
Der Turm wurde während
des zweiten Weltkriegs verletzt.*



1944

Üzembe helyezték az új vízművet, így a
Víztorony eredeti funkciója megszűnt.
*A new water plant was built in Siófok,
so the original function of the tower
became redundant.*
*Der neue Wasserspeicher wurde in Gang
gebracht, so wurde die ursprüngliche
Funktion des Wasserturms aufgehört.*



1973

Megkezdte működését
a Tourinform iroda.
*The tourist information office
was opened in the tower.*
*Eröffnung des touristischen
Informationsbüros
in dem Turm.*



1992

100 éves jubileum,
teljes körű rekonstrukció.
*100th anniversary,
reconstruction of the tower.*
*100-jähriges Jubiläum,
Die Rekonstruktion des ganzen Gebäudes.*



2012

VÍZTORONY WATER TOWER · WASSERTURM

- 4 – **ÉLMÉNYKÖZPONT · EXPERIENCE CENTRE · ERLEBNISZENTRUM**
■ 45 méterrel a város felett a jövő technológiájával, lenyűgöző látvány,
360°-ban körbe forgó kilátó.
■ 45 metres above the town with the technology of the future,
an incredible view and the observation floor rotating 360 degrees.
■ 45 Meter hoch über der Stadt ist die Zukunftstechnologie zu treffen.
Der oberste Teil des Turms hat einen in 360 Grad rotierenden Boden,
so kann man sitzend die ganze Stadt bestaunen.
- 3 – **PANORÁMA KÁVÉZÓ ÉS OXIGÉNBAR
WATER TOWER CAFÉ AND OXYGENBAR
WASSERTURM CAFÉ UND OXYGEN BAR**
■ Csodálatos körpanoráma, csábító kávéspecialitások,
italkülönlegességek és édességek, oxigénbár
■ Stunning panoramic view, delicious coffee, drink and
dessert specialties and an oxygen bar.
■ Die Bar bietet einen atemberaubenden Anblick vom Rundpanorama,
Kaffee- und Getränkespezialitäten, Süßigkeiten und 95% reinen Sauerstoff.
- 2 – **NYITOTT KILÁTÓTERASZ
WATER TOWER BELVEDERE · AUSSICHTSPUNKT**
■ Teljes 360°-ban körbejárható kilátóterasz.
■ A full, 360 degree view with Siófok and the lake in the picture.
■ Ganze, in 360° runde Aussicht auf Plattensee und Siófok.
- 1 – **PANORÁMALIFT · PANORAMIC ELEVATOR · FAHRSTUHL MIT PANORAMA**
– **AKADÁLYMENTES BEJÁRAT
ACCESSIBLE ENTRANCE · BARRIEREFREIER EINGANG**

0

MILLENNIUM PARK

■ A város központjában található park 1996-ban létesült. Az itt álló zenepavilonban található a város szülöttének, Kálmán Imrének szobra mely Varga Imre szobrászművész alkotása.

■ *The stunning Park was created in 1996. You can find the statue of Imre Kálmán in the music pavilion.*

■ *In diesem Park im Musikpavillon findet man die Statue von Emmerich Kálmán, der die berühmteste Person der Stadt ist. Das Denkmal ist ein Werk von Emmerich Varga Bildhauer.*



JÓKAI PARK

■ A Jókai park Siófok legnagyobb parkja, melyet 2006-ban az eredeti tervek szerint újíttak fel. Az árnyas fák és színpompás virágok között kellemes sétát tehet az ide látogató. A park szépségét a mesterséges tó és a zenepavilon emeli, a gyermekeket két felszerelt játszótér várja.

■ *The largest Park of Siófok was reconstructed according to the original plans in 2006. Visitors can admire the colourful flowers and the pond with its romantic bridge. There are also two big, modern and well-equipped playgrounds for children.*

■ *Der größte Park in Siófok wurde nach den originalen Plänen im Jahre 2006 renoviert. Die Besucher können farbenfrohe Blumenrabatten und den kleinen Teich mit einer romantischen Brücke bewundern. Es gibt hier für die Kinder zwei wohl ausgestattete Spielplätze.*





VARGA IMRE

- 1 II. Rákóczi Ferenc - Fő tér
- 2 Széchenyi István - Fő tér
- 3 Vénusz születése - Fő tér
- 4 La charogne - Fő tér
- 5 Esernyősök - Fő tér
- 7 Tűnt idő - a városi kórház kertje
- 9 Kálmán Imre - Millennium park
- 11 Bartók Béla - Szent Miklós park, Zeneiskola
- 12 Krúdy - Jókai park

SZÉKELY KÁROLY

- 6 I. világháborús emlékmű - Fő tér

MARTSA ISTVÁN

- 8 Zuhanyzó nő - Millennium park

VARGA TAMÁS

- 10 Könnyek kútja - Millennium park
- 13 Karinthy Frigyes - Rózsakert

BAJNOK BÉLA

- 14 Székelyhídi Szekrényessy Kálmán - Rózsakert

SOMOGYI JÓZSEF

- 15 Halászsok - Rózsakert

VILT TIBOR

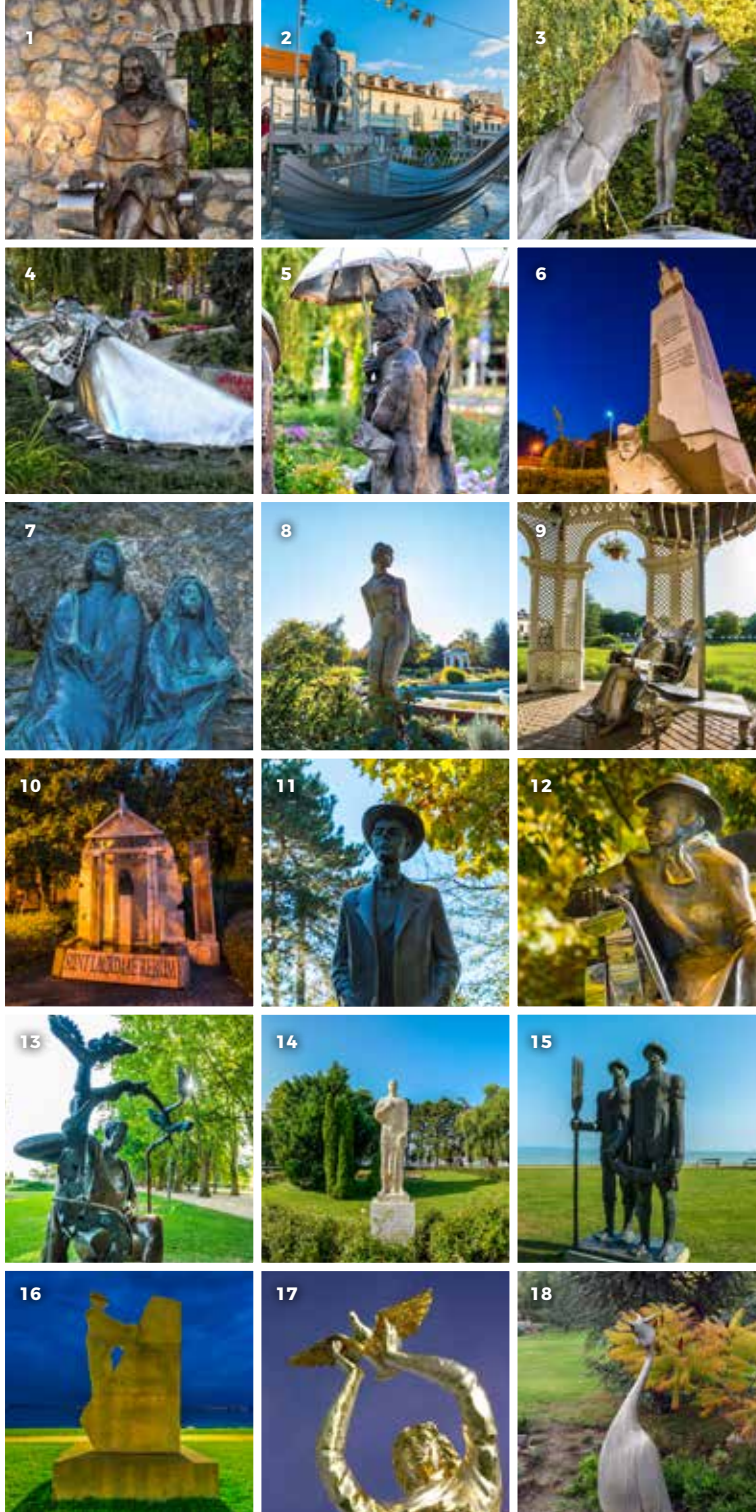
- 16 Balatoni sellő - Rózsakert

PJOTR SZTRONSKIJ

- 17 A béke jóságos angyala - Kikötő, Móló

BOLGÁR JUDIT

- 18 Madár szökőkúttal - Nagystrand főbejárat



TÖREKI



TÖREKI TERMÉSZETVÉDELMI TERÜLET NATURE CONSERVATION AREA OF TÖREKI NATURSCHUTZGEBIET VON TÖREKI

■ A töreki városrész mellett meghúzódó csendes völgyet 1994-ben nyilvánították védetté. A természeti értékek és a hangulatos táj megőrzése mellett fontos cél, hogy a kirándulni vagy pihenni vágyó látogatóknak megfelelő környezetet biztosítson. A tanösvény bemutatja a tavak, vizes élőhelyek, különféle erdők és rétek élővilágát, a madármegfigyelő torony pedig bepillantást enged a gazdag madárvilág életébe. A tanösvény hossza 8,5 km, a leghosszabb túraútvonal 14 km, de lehetőség van rövidebb sétákra is. A tanösvény mentén több pihenőhelyet alakítottak ki, ahol padokat, esőházat és tűzrakó helyeket talál a látogató.

■ *This silent valley lies in Törekí. It is a protected area and has been certified in 1994. Its major purpose is to try and preserve the atmosphere of the landscape and all its natural values, so the excellent environment is guaranteed to those who need an active recreation. The nature trail represents all the plants and animals living in these ponds, wetlands and in the various types of forest and grasslands. You can get an insight into the life of this bird land using the watchtower. The educational trail is 8.5 kilometres long, but you also have the chance to take a longer hike (up to 14 km) or even shorter walks. There are resting places by the trail with benches, shelters and fireplaces.*

■ *Das stille Tal im Stadtteil Törekí wurde 1994 für geschützt erklärt. Wichtiges Ziel ist neben dem Beschützen der Naturschätze und schöner Landschaft, den Besuchern, die wandern oder sich erholen möchten, eine geeignete Umgebung zu sichern. Der Lehrpfad stellt uns die Flora und die Fauna der Teiche, Naßgebiete, verschiedener Wälder und Wiesen dar, der Vogelbeobachtungsturm lässt uns in das Leben der reichen Vogelwelt einblicken. Die Länge des Lehrpfads beträgt 8,5 km, die längste Route 14 km, es besteht aber die Möglichkeit kürzere Spaziergänge zu machen. Den Lehrpfad entlang findet man mehrere Rastplätze, wo man Bänke, Regenhütte, Feuerplätze finden kann.*



SIÓ-CSATORNA SIÓ CANAL · SIÓ-KANAL

■ A Sió-csatorna gátján 2006-ban 13 km hosszban létesült kerékpárút, melyen végighaladva élvezhetjük a természet csendjét. A csatorna és környéke több madárfaj kedvelt tartózkodási helye.

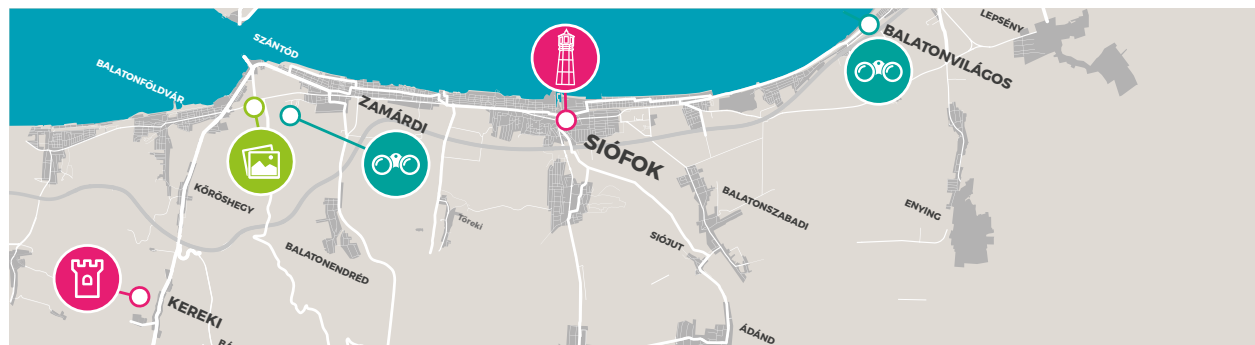
■ *The 13 km long bicycle route was established along the Sió Canal in 2006. It is an ideal place for birdwatching because of the variety of bird species living nearby.*

■ *Entlang dem Sió-Kanal wurde in 2006 ein 13 Kilometer langer Radweg angelegt. In der Umgebung des Kanals nisten zahlreiche Vogelarten.*

KEDVELT KIRÁNDULÓHELYEK SIÓFOK KÖRNYÉKÉN

SIGHTS IN THE SURROUNDINGS OF SIÓFOK

SEHENSWÜRDIGKEITEN IN DER UMGEBUNG VON SIÓFOK



BALATONVILÁGOS

PANORÁMA KILÁTÓ

PANORAMA LOOKOUT TOWER

DER AUSSICHTSPUNKT PANORAMA

Csók I. sétány
Csók I. Promenade • Csók I. Promenade
Siófoktól 14 km-re
14 km from Siófok • 14 km weit von Siófok

■ A balatonvilágosi magasparton végighaladó Csók István sétányról lenyűgöző látvány tárul a szemünk elé. A Balaton teljes keleti medencéjét megcsodálhatjuk a sétány szinte bármely pontjáról.

■ On the raised beach of Balatonvilágos, you are greeted with an incredible panorama of the entire eastern basin of the lake on the Csók István Promenade.

■ Von der Promenade István Csók entlang dem Hochufer von Balatonvilágos tut sich ein überwältigender Anblick vor uns auf. Den ganzen östlichen Becken des Balatons kann man beinahe von jedem Punkt der Promenade bestaunen.

KEREKI

FEJÉRKŐ VÁRÁNAK ROMJAI

FEJÉRKŐ CASTLE RUINS

BURGRUINE VON FEJÉRKŐ

Siófoktól 22 km-re
22 km from Siófok • 22 km weit von Siófok

■ A XIV. század óta álló vár a török idők után veszítette el hadászati jelentőségét. Falainak anyagát a XVIII-XIX. században környékbeli építkezésekhez használták fel. Megközelíthető a Kereki déli végén húzódó Dózsa György utcai parkolótól induló jelzett turistautakon.

■ The castle (built in the 14th century) lost its military significance after the reign of the Ottoman Empire. The material of its walls was used to reconstruct the neighbouring buildings in the 18-19th century. The ruins are approachable through the walking path starting from György Dózsa street.

■ Seit dem XIV. Jahrhundert stehende Burg verlor ihre strategische Bedeutung nach den türkischen Zeiten. Den Stoff von ihren Wänden wurde in den XVIII-XIX. Jahrhunderten zu den umwohnenden Baustellen verwendet. Sie ist zugänglich auf den bezeichneten Wanderwegen von dem Parkplatz der Dózsa György Straße am südlichen Ende des Dorfes.

ZAMÁRDI

KŐHEGYI KILÁTÓ

KŐHEGY LOOKOUT TOWER

DER AUSSICHTSPUNKT KŐHEGY

N 46° 52' 15.9564" E 17° 55' 59.3466"
Siófoktól 10 km-re
10 km from Siófok • 10 km weit von Siófok

■ A zamárdi Kőhegy tetején a II. világháború előtt a tihanyi apátság szőlőbirtoka terült el, a mai kilátó helyén pedig az 1940-es évek végéig az apátság préháza állt. A 2000-ben épült kilátóból lenyűgöző panorama tárul a szemünk elé.

■ Before World War II, the vineyard of the Tihany Abbey was located on the top of the hill. Until the end of 1940s, the wine press house stood at the same place as today's lookout tower. The building was built in 2000, from which there is a stunning view to the whole lake.

■ Vor dem zweiten Weltkrieg lag das Weingut von der Tihanyer Abtei auf der Spitze des Steinbergs in Zamárdi, und an der Stelle des heutigen Aussichtspunkt stand das Kelterhaus der Abtei bis zum Ende der 1940-er Jahren.



BALATONVILÁGOS



ZAMÁRDI



SZÁNTÓD - SZÁNTÓDPUSZTA

SZÁNTÓD - SZÁNTÓDPUSZTA AGRICULTURAL HERITAGE

SZÁNTÓD - SZÁNTÓDPUSZTA MEIERHOF

7-es főút • Main Road 7 • Landstraße 7
Nytva: április 15 – október 15.
Open: 15 April - 15 October • Geöffnet: 15. April – 15. Oktober
Siófoktól 12 km-re • 12 km from Siófok • 12 km weit von Siófok

■ Szántódpuszta ma is látható képe a XVIII. század végén és a XIX. század elején alakult ki. Épületeit ez időben emelték. Ezek között megtaláljuk a kápolnát, a kúriát, a cselédlakásokat, a magtárat, pajtákát és több más, a gazdálkodásban használt kisebb-nagyobb épületet. A már említett kápolnát Szent Kristóf tiszteletére szentelték fel. Szántódpuszta 1945-ig volt a tihanyi apátság birtoka. Igényes, teljes körű műemléki felújítása 1975-1985 között történt. Szántódpusztán a következőket találja a látogató: balatoni akvárium, helytörténeti kiállítások, agrártörténeti kiállítás, népművészeti kiállítás, állatsimogató, bérelhető lakosztályok.

■ The buildings in Szántódpuszta were built at the end of the 18th century and the beginning of the 19th century. These buildings are the chapel, the country-house, servants' houses, the granary, the barn and all the other buildings used at the agriculture. The chapel was consecrated in the honor of St. Christopher. Until 1945, Szántódpuszta was the property of the Tihany Abbey. The reconstruction of the buildings happened between 1975 and 1985. The visitors can find the Balaton aquarium, local history exhibitions, an agricultural exhibition, a folk art exhibition, an animal petting zoo and rentable suites.

■ Das einzigartige Denkmalensemble eines aus dem 18-19. Jahrhundert stammenden Meierhofes mit seinen 30 Gebäuden an ihrem ursprünglichen Standort bewahren in unbeschädigtem Zustand das Bild einer Meierei. In Szántódpuszta wird heute ein touristisches Zentrum betrieben, wo die Besucher einen Einblick in die bildende Kunst, die Kulturgeschichte und die Volkskunst Ungarns und der engeren Region gewinnen können. Hier ist das einzige Aquarium am Balaton zu finden, das die bewegte Unterwasserwelt dieses Sees vorführt.

• VÍZISÍ

WAKEBOARD • WATERSKI
Bamboo Sziget - Bamboo Island
Siófok-Szabadifürdő Csúszda u. 1.
+36 30 291 9123
www.bamboosziget.hu

• VITORLÁZÁS

SAILING • SEGELN
Pomucz Vitorlásiskola
Siófok, Vitorlás u. 6.
+36 84 315 301 • +36 20 962 7519
hajoberles@t-online.hu
www.pomucz.hu

• KITESUP

Siófok, Csúszda u. 1.
+36 20 950 4131 • +36 30 545 0995
kitesupsiofok@gmail.com
facebook: KiteSupSchool

• ÚSZÁS

SWIMMING • SCHWIMMEN
Galerius Fürdő - Spa
Siófok, Szent László u. 183.
+36 30 579 2239
www.uszasoktatassiofok.hu

• HORGÁSZAT

FISHING • ANGELN
Sóstó horgásztó
8600 Siófok Molnár Kapitány u. 25.
+36 30 428 5280

• TENISZ

TENNIS
Megatennis-Siófok
Siófok, Jókai Park 1.
+36 84 319 410
www.megatennis.hu/siofok

• SQUASH

Siófoki Fallabda Klub
Siófok, Bláthy O. u. 45.
+36 30 202 7839
www.squashclubsiofok.hu
www.waheguru.hu

• KOSÁRLABDA PÁLYA BASKETBALL (OUTDOOR) KORBBALL

Siófok, Március 15. Park 1.
Siófok, Bakony utca 2.
Plázs Siófok, Petőfi sétány 3.

• STRANDRÖPLABDA PÁLYA

BEACH VOLLEY BALL
STRAND-VOLLEYBALL
Siófok, Petőfi sétány 3.
Siófok, Bakony utca 2.
Siófok-Balatonszabadi
– Sóstó Szabad strand / Free Beach

• OUTDOOR

FITNESS PARK
Club 218 előtti partszakasz
on the beach next to Club 2018
Bakony utcai sport strandnál
on the sport beach of Bakony street
Újpiac tér

• GÖRDESZKA

SKATEBOARD
EXTREME SKATE PARK
8600 Siófok Béke Park

• GOKART

Siófok, Jégverem utca
+36 20 341 8595
www.gokartbalaton.hu

• QUAD

Quadberény
Siófoktól 15 km-re délre a
(65-ös út/Rout 65) Platán étteremnél
+36 30 410 2434
www.quadbereny.hu

• RALLY

Sió Rally
Ádánd, Petőfi Sándor utca vége
+36 30 933 6600
www.siorally.hu

• TANDEMUGRÁS TANDEM SKYDIVING

TANDEM
Siófok-Kiliti repülőtér - airport
Szekszárdi út (65-ös út/Rout 65)
+36 70 611 5343
www.ugranijo.hu

• PAINTBALL

Zamárdi, Szent István utca 100.
+36 30 500 4170
www.zamardipaintball.hu



JELMAGYARÁZAT • LEGEND • ZEICHENERKLÄRUNG

 JÁTSZÓTÉR PLAYGROUND SPIELPLATZ	 CSOMAGMEGŐRZŐ LEFT-LUGGAGE OFFICE GEPÄCKAUFBEWAHRUNG	 SPORTPÁLYA SPORTS GROUND SPORTPLATZ	 ÉTTEREM RESTAURANT
 SZÓRAKOZÓHELY DISCO, CLUB VERGNÜGUNGSLOKAL	 VÍZI CSÚSZDA WATER SLIDE WASSERRUTSCHE	 VITORLÁS KIKÖTŐ MARINA SEGELBOOT HAFEN	 WC TOILET TOILETTE
 FIZETŐS STRAND BEACH WITH ENTRANCE FEE STRAND MIT EINTRITTSGELD	 HOMOKOS STRAND SANDY BEACH SANDSTRAND	 VÍZISI WATERSKI WASSERSKI	 ÖLTÖZŐKABIN DRESSING CABINET BEKLEIDUNGSKABIN
 FÜRDENI TILOS! SWIMMING IS NOT ALLOWED! SCHWIMMEN IST VERBOTEN!	 KEMPING CAMPING	 MEDENCE SWIMMING POOL SCHWIMMBECKEN	

A SIÓFOKI STRANDOK ÜZEMELTETŐJE:
OPERATOR OF THE BEACHES • DER STRANDBETREIBER:

BALATON-PARTI KFT.

H-8600 Siófok, Petőfi sétány 3.
H-8600 Siófok, Petőfi promenade 3.

+36 84 310 327, +36 84 311 753

info@balaton-parti.hu
www.balaton-parti.hu
www.balaton-beach.com

EZÜSTPART SILVER BEACH SILBERNUFER



KIKÖTŐ, RÓZSAKERT PORT, ROSE GARDEN HAFEN, ROSENGARTEN



NAGYSTRAND BEACH WITH ENTRANCE FEE GROßSTRAND



ARANYPART GOLDEN BEACH • GOLDFUFER



SÓSTÓI STRAND BEACH OF SÓSTÓ STRAND IN SÓSTÓ



BEACHES
STRÄNDE



SIÓFOKRÓL INDULÓ MENETRENDI- ÉS SÉTAHAJÓ JÁRATOK LINERS AND PLEASURE BOAT TRIPS FROM SIÓFOK

BAHART Ügyfélközpont

E-mail: ugyfelszolgalat@bahart.hu

Info Vonal: +36 84 310 050 • www.bahart.hu



Tavaszi 2019.04.20. és 05.31. között **Spring**

MENETRENDI JÁRATOK / LINERS
BALATONFÜREDRE: 10:00, 11:30, 13:30, 17:00
TIHANYBA: 10:00, 11:30, 13:30, 17:00

1 ÓRÁS SÉTAHAJÓZÁS / 1 HOUR PLEASURE BOAT TRIP
MINDEN NAP / EVERY DAY: 11:00, 12:30, 14:00, 16:00, 17:30*

* 05.18-tól csak hétvégén és ünnepnapokon / from 18.5 only on Weekends and Holidays

Előidény 2019.06.01. és 07.05. között **Pre-Season**

MENETRENDI JÁRATOK / LINERS
BALATONFÜREDRE: 10:00, 11:30, 13:30, 15:00, 17:00, 19:00
TIHANYBA: 10:00, 11:30, 13:30, 15:00, 17:00
CSOPAKRA, ALSÓÓRSRE, BALATONALMÁDIBA: 9:45*, 15:30*

*A járat csak szombaton és ünnepnapokon közlekedik.
/ Running only on Saturdays and Holidays.

1 ÓRÁS SÉTAHAJÓZÁS
MINDEN NAP SZOMBAT KIVÉTELÉVEL / EVERY DAY EXCEPT SATURDAY: 10:00, 12:00, 14:00, 16:00, 17:30, 18:45*
SZOMBATON / SATURDAY: 10:00, 12:00, 14:00, 16:00, 17:30

* csak 06.15-től / only from 15.6

1 ÓRÁS SÉTAHAJÓZÁS A NAPLEMENTÉBEN / 1 HOUR PLEASURE BOAT TRIP IN THE SUNSET
SZOMBATON / SATURDAY: 19:30

Főidény 2019.07.06. és 09.01. között **High-Season**

MENETRENDI JÁRATOK / LINERS
BALATONFÜREDRE: 10:00, 11:30, 13:30, 15:00, 17:00, 18:30, 20:10
TIHANYBA: 10:00, 11:30, 13:30, 15:00, 17:00
CSOPAKRA, ALSÓÓRSRE, BALATONALMÁDIBA: 9:45*, 15:30*

*A járat csak szombaton, vasárnap és ünnepnapokon közlekedik.
Running only on Saturdays, Sundays and Holidays.

1 ÓRÁS SÉTAHAJÓZÁS / 1 HOUR PLEASURE BOAT TRIP
MINDEN NAP SZOMBAT KIVÉTELÉVEL / EVERY DAY EXCEPT SATURDAY: 10:00, 12:00, 14:00, 16:00, 18:00
SZOMBATON / SATURDAY: 12:00, 14:00, 16:00, 18:00

1 ÓRÁS SÉTAHAJÓZÁS A NAPLEMENTÉBEN / 1 HOUR PLEASURE BOAT TRIP IN THE SUNSET
MINDEN NAP / EVERY DAY: 19:30

2 ÓRÁS SÉTAHAJÓZÁS / 2 HOURS PLEASURE BOAT TRIP
SZOMBATON / SATURDAY: 10:00

Utóidény 2019.09.02. és 09.29. között **Off-Season**

MENETRENDI JÁRATOK / LINERS
BALATONFÜREDRE: 10:00, 11:30, 13:30, 17:00
TIHANYBA: 10:00, 11:30, 13:30, 17:00

1 ÓRÁS SÉTAHAJÓZÁS / 1 HOUR PLEASURE BOAT TRIP
MINDEN NAP / EVERY DAY: 11:00, 12:30, 14:00, 16:00, 17:30*

* csak 09.07-08-án / only on 7.9 and 8.9

Ősz 2019.10.05-06., 12-13., 19-20., 23. szombaton, vasárnap és ünnepnap / Saturdays, Sundays and Holiday **Fall**

MENETRENDI JÁRATOK / LINERS
BALATONFÜREDRE: 10:30, 16:00
TIHANYBA: 10:30, 16:00

1 ÓRÁS SÉTAHAJÓZÁS / 1 HOUR PLEASURE BOAT TRIP
SZOMBATON, VASÁRNAP ÉS ÜNNEPNAP / SATURDAYS, SUNDAYS AND HOLIDAYS: 11:00, 12:30, 14:00, 16:00

A Társaság a menetrend- és programváltoztatás jogát fenntartja! / The Company reserves the right to change the timetable and the programs.

Ha Balaton, akkor Hajózás!



KOMP MENETRENDI IDŐSZAKOK FERRY BOAT SCHEDULE

Érvényes/Valid: 2019. január 1. - december 31.

A kompok egész évben üzemelnek, csak szélsőséges időjárás és kedvezőtlen jégviszonyok esetén nem indulnak.
The ferry runs all year, except in case of extreme weather conditions.



A túlpartra tart? Csak 8 perc!

Az alábbi napokon a kompok ünnepi menetrend szerint közlekednek. / On the following days, the ferries operate according to "Holiday Schedule". 2019.12.24. és / and 12.31.
utolsó indulás / last departure: Szántódtrév 15:00, Tihanytrév 15:15
2019.01.01. és / and 2020.01.01.
első indulás / first departure: Szántódtrév 10:00, Tihanytrév: 10:15

Időszak / Season	Szántódtrév		Tihanytrév		Indulás / Departure
	Első/First	Utolsó/Last	Első/First	Utolsó/Last	
január 1. - február 21.	07:00	17:00	07:15	17:15	óránként / hourly
február 22. - március 14.	07:00	18:00	07:15	18:15	óránként / hourly
március 15. - április 18.	06:40	18:40	07:00	19:00	40 percnként / every 40 minutes
április 19. - május 9.	06:40	20:00	07:00	20:20	40 percnként / every 40 minutes
május 10. - június 20.	06:40	21:20	07:00	21:40	40 percnként / every 40 minutes
június 21. - szeptember 1.	06:40	23:20	07:00	23:40	40 percnként / every 40 minutes
szeptember 2. - szeptember 29.	06:40	20:00	07:00	20:20	40 percnként / every 40 minutes
szeptember 30. - november 3.	06:40	18:40	07:00	19:00	40 percnként / every 40 minutes
november 4. - november 17.	07:00	18:00	07:15	18:15	óránként / hourly
november 18. - december 31. □	07:00	17:00	07:15	17:15	óránként / hourly

A kompjáratokat - a forgalom függvényében - a menetrend felfüggesztésével sűrítjük! / Ferry schedule is subject to change due actual demand.

SZÁNTÓDRÉVBŐL INDUL / DEPARTURE FROM SZÁNTÓDRÉV

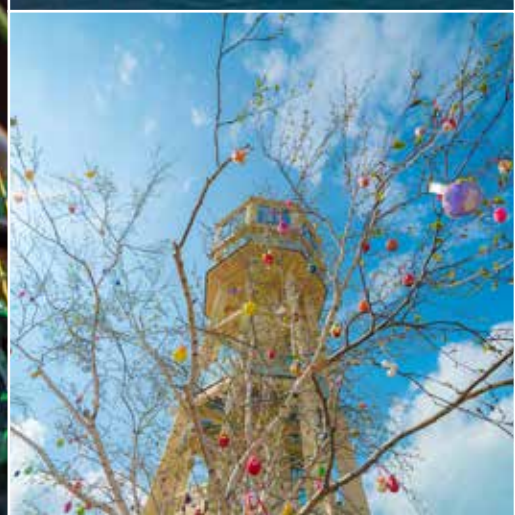
7:00	8:00	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	
7:00	8:00	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00
6:40	7:20	8:00	8:40	9:20	10:00	10:40	11:20	12:00	12:40	13:20	
14:00	14:40	15:20	16:00	16:40	17:20	18:00	18:40				
6:40	7:20	8:00	8:40	9:20	10:00	10:40	11:20	12:00	12:40	13:20	
14:00	14:40	15:20	16:00	16:40	17:20	18:00	18:40	19:20	20:00		
6:40	7:20	8:00	8:40	9:20	10:00	10:40	11:20	12:00	12:40	13:20	
14:40	15:20	16:00	16:40	17:20	18:00	18:40	19:20	20:00	20:40	21:20	
6:40	7:20	8:00	8:40	9:20	10:00	10:40	11:20	12:00	12:40	13:20	
14:00	14:40	15:20	16:00	16:40	17:20	18:00	18:40	19:20	20:00	20:40	
21:20	22:00	22:40	23:20								

TIHANYRÉVBŐL INDUL / DEPARTURE FROM TIHANYRÉV

7:15	8:15	9:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:15	16:15	17:15	
7:15	8:15	9:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:15	16:15	17:15	18:15
7:00	7:40	8:20	9:00	9:40	10:20	11:00	11:40	12:20	13:00	13:40	
14:20	15:00	15:40	16:20	17:00	17:40	18:20	19:00				
7:00	7:40	8:20	9:00	9:40	10:20	11:00	11:40	12:20	13:00	13:40	
14:20	15:00	15:40	16:20	17:00	17:40	18:20	19:00	19:40	20:20		
7:00	7:40	8:20	9:00	9:40	10:20	11:00	11:40	12:20	13:00	13:40	
14:20	15:00	15:40	16:20	17:00	17:40	18:20	19:00	19:40	20:20	21:00	
21:40	22:20	23:00	23:40								

A Társaság a megváltozott vízviszonyok vagy időjárási viszonyok miatt elmaradó járatokért, azok késéséért, valamint vasúti csatlakozások elmulasztásáért semmiféle felelősséget nem vállal, és kártérítést nem nyújt. A menetrendváltoztatás jogát a Társaság fenntartja!

The company does not accept any responsibility, or provide compensation, for services cancelled or delayed because of unusual water conditions or inclement weather, or for any missed railway connections which may result. The Company reserves the right to change the timetable.



NAGYRENDEZVÉNYEK 2019

EVENTS 2019 • VERANSTALTUNGEN 2019

03.18-04.12.

- Tavaszi Fesztivál – színházi előadások és zenei estek (Kálmán Imre Kulturális Központ/KIKK)
- *Spring Festival – Theatrical plays and musical evenings* (Imre Kálmán Culture Centre)
- *Frühlingsfest – Theateraufführungen und Musikabende* (Emmerich Kálmán Kulturzentrum)

03.21-24

- 12. Spuri Balaton Supermaraton
- 12th Lake Balaton Supermarathon
- 12. Balaton Supermarathon

(Start/Cél: Hotel Magistern***)

04.19-22.

- IV. Húsvéti Nyuladalom (Fő tér)
- *Easter Festival* (Main Square)
- *Osterfest* (Hauptplatz)

05.17-19.

- Strand Szezonnyitó (Nagystrand és PLÁZS)
- *Beach Season Opening* (Siófok Beach&PLÁZS)
- *Strand Saisoneroöffnung* (Großstrand und PLÁZS)

05.31-06.02.

- XVIII. Tour de Pelso kerékpárverseny
- *Tour de Pelso cycling race*
- *Tour de Pelso Radrennen*

(Start/Cél: Hajóállomás parkoló • Port • Hafen)

06.01-02.

- Nemzeti Regatta (Hajóállomás)
- *National Regatta* (Port/Hafen)

06.07-10.

- Pünkösdi Fesztivál (Nagystrand és PLÁZS)
- *Pentecost Festival* (Siófok Beach&PLÁZS)
- *Pfingsten Festival* (Großstrand und PLÁZS)

06.22.

- Múzeumok Éjszakája (Kálmán Imre Emlékház, BRTK Könyvtár)
- *Long night of museums* (Imre Kálmán Museum, BRTK Library)
- *Nacht der Museen* (Emmerich Kálmán Gedenkhaus, BRTK Stadtbibliothek)

07.05 - 08.24.

- Előadások a Színparton – koncertek minden pénteken, színházi előadások minden szombaton (Kálmán Imre Szabadtéri Színpad, Jókai Park 5.)
- *Plays at Imre Kálmán Open-air Stage – Concerts every Friday, Theatre plays every Sunday* (Jókai Park 5.)
- *Aufführungen von Emmerich Kálmán Freilichtbühne – Konzerten jeden Freitag, Theateraufführungen jeden Samstag* (Jókai Park 5.)

07.11-14.

- New Orleans Jazz Fesztivál (Fő tér)
- *New Orleans Jazz Festival* (Main Square • Hauptplatz)

07.26-08.04

- Bor- és Fröccsfesztivál (Hajóállomás parkoló)
- *Wine- and Spritzer Festival* (Port)
- *Wein- und Schorlefestival* (Hafen)

08.17. (PLÁZS)

- Total Dance Balatoni Retro Láz Fesztivál
- *Retro Festival*

08.16-20.

- Bor és Kenyér Ünnepe (Hajóállomás parkoló)
- *Wine and Bread Festival* (Port)
- *Wein und Brot Festival* (Hafen)

09.13-15.

- Sör és Csülök Fesztivál (Fő tér)
- *Beer and Hock Festival* (Main Square)
- *Bier und Haxe Festival* (Hauptplatz)

09.15-16.

- Kulturális Örökség Napja (KIKK)
- *European Heritage Days* (Imre Kálmán Culture Centre)
- *Der Tag des Kulturerbes* (Emmerich Kálmán Kulturzentrum)

10.04-06.

- Halfesztivál (Fő tér)
- *Fish Festival* (Main Square)
- *Fisch Festival* (Hauptplatz)

10.24-28.

- Kálmán Imre Emléknapi (KIKK)
- *Imre Kálmán Memorial Days* (Imre Kálmán Culture Centre)
- *Emmerich Kálmán Gedenktage* (Emmerich Kálmán Kulturzentrum)

11.15-17.

- Libadalom (Fő tér)
- *St. Martin's Day Goose Party* (Main Square)
- *St. Martins-Tag - Gansfest* (Hauptplatz)

11.16-17.

- 16. Balaton Maraton és Félmarton (Petőfi sétány)
- *16th Balaton Marathon and Halfmarathon* (Petőfi Promenade)
- *16. Balaton Marathon und Halbmarathon* (Petőfi Promenade)

11.29.

- Városlap (Fő tér)
- *Town Day* (Main Square)
- *Stadttag* (Hauptplatz)

11.30-12.22.

- Aranycsengő Adventi Vásár (Fő tér)
- *Christmas market* (Main Square)
- *Weihnachtsmarkt* (Hauptplatz)

12.28-30.

- Évzáró Puncs Party (Fő tér)
- *Punch Party* (Main Square)
- *Punsch Party* (Hauptplatz)

12.31

- BÚÉK Siófok Szilveszteri Party (Fő tér)
- *New Year's Eve Party* (Main Square)
- *Sylvesterparty* (Hauptplatz)

JÚNIUS-AUGUSZTUS • JUNE-AUGUST • JUNI-AUGUST

- PLÁZS – Könnyűzenei-és sportesemények ■ *Music and sport events* ■ *Musik und Sportereignisse*
- Jókai Park– Zene a zöldben ■ *Classical music concerts* ■ *Klassische Musikkonzerte*
- Belvárosi Zenei Estek (Fő tér) ■ *Downtown Music Nights* (Main Square) ■ *Musikabende im Zentrum* (Hauptplatz)
- Belvárosi Néptánc Estek és Tánc ház (Fő tér) ■ *Downtown Folk Dance Nights* (Main Square) ■ *Volksstanzabende in der Innenstadt* (Hauptplatz)
- Nyáresti Operett (Fő tér) ■ *Summer night operett* (Main Square) ■ *Operetten im Sommer* (Hauptplatz)

A programváltozás jogát a szervezők fenntartják.
The programmes are subject to change. Das Recht für Programmänderung ist vorbehalten.
Info: www.kulturkozpont-siofok.hu • www.hellosiofok.hu

BALATONI REGIONÁLIS TÖRTÉNETI KUTATÓINTÉZET, KÖNYVTÁR

BRTK LIBRARY
BRTK STADTBIBLIOTHEK

H-8600 Siófok, Fő tér 2./A, Pf.: 1.
+36 84 506 598 • +36 84 506 599

www.konyvtar-siofok.hu
help@konyvtar-siofok.hu



SIÓFOKI FÜRDŐEGYLET TURISZTIKAI EGYESÜLET TOURINFORM

TURISTA INFORMÁCIÓ • KIADVÁNSZERKESZTÉS
TURIZMUSFEJLESZTÉS • VÁROSMARKETING
TOURIST INFORMATION

www.hellosiofok.hu • Hello Siófok • @hellosiofok

8600 Siófok, Fő tér 11. (Víztorony)
+36 84 310 117, +36 84 696 236

info@hellosiofok.hu • siofok@tourinform.hu



KÁLMÁN IMRE KULTURÁLIS KÖZPONT IMRE KÁLMÁN CULTURAL CENTRE EMMERICH KÁLMÁN KULTURZENTRUM

H-8600 Siófok, Fő tér 2.
+36 84 311 855

www.kulturkozpont-siofok.hu
info@kulturkozpont-siofok.hu



SZÍNPART - KÁLMÁN IMRE SZABADTÉRI SZÍNPAD IMRE KÁLMÁN OPEN AIR THEATRE EMMERICH KÁLMÁN FREILICHTBÜHNE

Színházi-, tánc- és operett-előadások, komoly- illetve könnyűzenei koncertek egész nyáron.

Plays and operettas, classical and pop music concerts and dance performances all summer.

Theateraufführungen, Operetten, Tanzvorführungen, klassische- und Popmusikonzerten im ganzen Sommer.

8600 Siófok, Jókai Park 5.
info@balaton-parti.hu • www.balaton-parti.hu

Hogy hangzik magyarul?

KÉREM

■ Please ■ Bitte

KÖSZÖNÖM

■ Thank you

■ Danke schön

JÓ ÉTVÁGYAT!

■ Enjoy your meal!
■ Guten Appetit!

EGÉSZSÉGEDRE

■ Cheers
■ Prost

SZIA!

■ Hello! ■ Hallo!

JÓ REGGELT!

■ Good morning! ■ Guten Morgen!

JÓ NAPOT!

■ Good day! ■ Guten Tag!

JÓ ESTÉT!

■ Good evening! ■ Guten Abend!

JÓ ÉJSZAKÁT!

■ Good night! ■ Gute Nacht!

VISZONTLÁTÁSRA!

■ Goodbye! ■ Auf Wiedersehen!

SZIA!

■ Hello! ■ Hallo!

IGEN

■ Yes ■ Ja

NEM

■ No

■ Nein

HOGY HÍVNAK?

■ What's your name? ■ Wie heißt du?

HOGY VAGY?

■ How are you? ■ Wie geht es Dir?

TUDNÁL SEGÍTENI?

■ Could you help me?

■ Könntest du mir bitte helfen?

HOL TALÁLOM A ...?

■ Where can I find ...?

■ Wo finde ich den/die/das ...?

MENNYIBE KERÜL?

■ How much is it? ■ Was kostet das?

NEM BESZÉLEK MAGYARUL.

■ I don't speak Hungarian.

■ Ich spreche nicht ungarisch.

NEM ÉRTEM

■ I do not understand

■ Ich verstehe es nicht.

JOBBRA

■ To the right

■ Nach rechts

BALRA

■ To the left

■ Nach links

EGYENESEN

■ Straight ahead

■ Geradeaus

Ein kleines ungerisches glossar

Basic Hungarian



@HELLO SIOFOK

#hello
#siofok

Oszd meg élményeidet a közösségi oldalainkon!

Share your experience on our social networking website!

Teile deine Erlebnisse auf unserer Social-Website!



BALATON KÖRNYÉKI VÁSÁROK

MARKETPLACES AROUND BALATON • MÄRKTE IN DER UMGEBUNG VON BALATON

SIÓFOK

■ Vásárcsarnok, Vámház u. 2.
+36 30 9055 726 • +36 30 9477 840
Hétfő - péntek: 7:00-17:00, Szombat: 7:00-13:00
■ Market Hall, Vámház Str. 2.
+36 30 9055 726 • +36 30 9477 840
Monday-Friday: 7:00-17:00, Saturday: 7:00-13:00
■ Kaufhalle, Vámház Str. 2.
+36 30 9055 726 • +36 30 9477 840
Montag-Freitag: 7:00-17:00, Samstag: 7:00-13:00

SÁGVÁR

■ 8654 Ságvár, Sport u. (focipálya) • +36 84 580 022 /12
Minden hónap 2. szombatján, 5:00-15:30
■ 8654 Ságvár, Sport Street (football field) • +36 84 580 022 /12
Every 2nd Saturday of the month, 5 am – 3 pm
■ 8654 Ságvár, Sport Strasse (Fußballplatz) • +36 84 580 022 /12
Der zweite Samstag im Monat, 5:00-15:00

TAB

■ 8660 Tab, Vásártér
Minden szerdán. Március-november: minden hónap első szerdáján nagyvásár.
■ 8660 Tab, Marketplace
Every Wednesday. March-November: Big market on every 1st Wednesday of the month.
■ 8660 Tab, Marktplatz
Jeden Mittwoch Markt, und jeden Monat am ersten Mittwoch
Großmarkt von März bis November.

BALATONFÖLDVÁR

■ 8623 Balatonföldvár, Piac tér
pgmh@balatonfoldvar.hu • +36 84 540 330
Április 1 - Október 15: minden nap kis termelői piac, 7:30-13:00
■ 8623 Balatonföldvár, Piac square
pgmh@balatonfoldvar.hu • +36 84 540 330
April 1st - October 15th: farmers market every day, 7:30 am – 1 pm
■ 8623 Balatonföldvár, Piac platz
pgmh@balatonfoldvar.hu • +36 84 540 330
Vom 1. April bis 15. Oktober: Jeden tag Bauernmarkt, 7:30-13:00

SZÁNTÓDPUSZTA

■ Termelői vásár és bolhapiac. Szombat-vasárnap 8:00-tól.
+36 30 956 7232 • +36 30 447 8245
■ Farmers market and flea market, Saturday-Sunday, from 8 am.
+36 30 956 7232 • +36 30 447 8245
■ Bauernmarkt und Flohmarkt, Samstag-Sonntag, von 8:00 Uhr.
+36 30 956 7232 • +36 30 447 8245

ZAMÁRDI

■ Termelői kispiac, minden nap, 7:00-tól (szezonális)
■ Farmers' market, every day, from 7 am (seasonal)
■ Bauernmarkt, Jeden Tag, von 7:00 Uhr (in der Saison)

FONYÓD

■ Fonyód, városi piac, Blaha Lujza u. vége
Szerdán és szombaton
■ Fonyód, marketplace, end of Blaha Lujza street
Wednesday and Saturday
■ Fonyód, Stadtmart, das Ende der Blaha Lujza Straße
Jeden Mittwoch und Samstag

KÁPTALANTÓTI

■ Biopiac Liliomkert - a Zánka felé vezető úton
Vasárnap délelőtt
■ Liliomkert Bio Market - on the road to Zánka
Sunday morning
■ Liliomkert Biomarkt - auf dem Weg nach Zánka
Sonntag Vormittag

TIHANY

■ PIAC Placc - Tihany-rév, kompállomás • +36 20 466 5568
Szombat: 8:00-14:00. Június-augusztus: vasárnaponként is.
■ PIAC Placc - Tihany, Ferry port • +36 20 466 5568
Saturday: 8 am – 2 pm. June-August: every Sunday.
■ PIAC Placc - Tihany Fähre (Fahrstation) • +36 20 466 5568
Samstag 8:00 - 14:00. Von Mitte Juni bis Ende August auch Sonntag.

BALATONFÜRED

■ Biobalaton Öko- és Kézműves Piac - a kemping mellett
Minden nap. +36 20 404 0041
■ Biobalaton Eco and Craftmarket - next to the campsite
Every day. +36 20 404 0041
■ Biobalaton Öko- und Kunsthandwerksmarkt - neben dem Cam-
pingplatz. Jeden Tag. +36 20 404 0041

SZÁLLÁSHELYEK,
GASZTRONÓMIA,
SZOLGÁLTATÁSOKACCOMMODATION, GASTRONOMY,
SERVICESUNTERKÜNFTE, GASTRONOMIE,
DIENSTLEISTUNGEN



📍 H-8600 Siófok, Szent László u. 183.

☎ +36 84 506 580

✉ sales@galerius-furdo.hu

🌐 www.galerius-furdo.hu

Nyitva tartás: minden nap 9-21 óráig

Opening hours: every day 9 am – 9 pm

Öffnungszeiten: jeden Tag 9-21 Uhr



Galerius Élmenyfürdő és Wellnessközpont



Galerius Élmenyfürdő

A Galerius császárról elnevezett Élmenyfürdő és Wellness Központ a római fürdők hangulatát sugározza. Az élmenyfürdőben kilenc medence, köztük kettő kül- és beltéri termálmedence, élmenymedence csúszdákkal, sóbarlang várja kedves vendégeit. Kettő nagy szaunavilág található, nagyméretű szaunák változatos szaunaprogramokkal, valamint megújult frissítő, speciális és wellness masszázsok. Álló és fekvő szoláriumból is választhatnak a barnulni vágyók.

The Galerius Spa and Wellness Centre was named after the Roman emperor, Galerius evokes the atmosphere of an antique Roman bath. The Spa waits for the guests with 9 pools, amongst there are indoor and outdoor pools with thermal water, an adventure pool with slides and a salt cave. Two sauna worlds with huge saunas and various sauna programmes as well as pampering-refreshing massages are available. There are standing and lying solariums for the ones who want some tan.

Das nach dem römischen Caesar Galerius benannte Hallenbad und Wellness Zentrum lässt die Stimmung der ehemaligen römischen Bäder neu erleben.

Im Erlebnisbad warten neun Becken, obwohl Aussen- und Innenthermalbecken, als auch Erlebnisbecken mit Rutschen und mit Salzgrotte auf die lieben Gästen.

Im Bad befindet sich zwei grosse Saunawelt, grosse Saunen mit vielfältigen Saunaprogrammen und mit erfrischender erholsamer Massage. Wenn man braunen möchte, ist das Steh- und Liegesolarium auch verfügbar.



HASZNOS INFORMÁCIÓK

USEFUL INFORMATION · WICHTIGE INFORMATIONEN

Városháza · Town hall · Rathaus	Fő tér 1.	+36 84 504 100
Rendőrkapitányság · Police station · Polizei	Sió u. 12-20.	+36 84 519-150
Vízirendészet · Water police · Wasserpolizei	Mártírok u. 5.	+36 84 310 712 SEGÉLYHÍVÓ: 1817
Kórház · Hospital · Krankenhaus	Semmelweis u. 1.	+36 84 501 700
Éjszakai orvosi ügyelet · Medical night duty · Medizinische Nachtinspektion		+36 84 310 150
Járási főállatorvos · Vet · Tierarzt	Hock J. köz 2.	+36 84 310 021
Posta · Post office · Postamt	Fő u. 186-188.	+36 84 310 203
Vasútállomás · Railway station · Bahnhof	Millenium park 1.	+36 40 494 949 +36 84 310 061
Autóbuszállomás · Bus station · Busbahnhof	Fő u. 71-81.	+36 84 310 220
Hajóállomás · Port · Hafen	Krúdy stny. 2.	+36 84 310 050
Repülőtér · Airport · Flughafen	Siófok-Kiliti	+36 70 611-5343
Fehér Gyűrű Áldozatsegítő Szervezet, Siófoki Áldozatsegítő Iroda White Ring victim protection organization · Opferschutzorganisation Weißer Ring Ügyfélfogadás · Opening hours: június 1 - augusztus 31. / 1. June - 31. August hétfő-szombat 10:00-18:00 / Monday - Saturday 10:00-18:00 szepember 1 - május 31. / 1. September - 31. May hétfő - péntek 10:00-16:00 / Monday - Friday: 10:00-16:00	8600 SIÓFOK, Sió út 12-20. (a Rendőrkapitányság épületében/at the Police Station)	+36 84 519 150 / 5226
Régi Gyógyszertár · Pharmacy · Apotheke	Fő u. 202.	+36 84 310 041
Főnix Gyógyszertár · Pharmacy · Apotheke	Fő tér 10/b	+36 70 207 4606 +36 84 318 595
Borostyán Patika · Pharmacy · Apotheke	Semmelweis u. 1. (Kórház - Hospital - Krankenhaus)	+36 84 501 703
Korányi Patika · Pharmacy · Apotheke	Korányi S. u. 14.	+36 84 316 079
Kiliti Gyógyszertár · Pharmacy · Apotheke	Honvéd u. 25.	+36 84 322 516
Kaduceus Gyógyszertár · Pharmacy · Apotheke	Zamárdi út 4.	+36 84 310 935
Segélykérés · Emergency call · Notruf		112
Mentők · Ambulance · Ambulanz		104
Tűzoltóság · Fire Station · Feuerwehr		105
Rendőrség · Police · Polizei		107

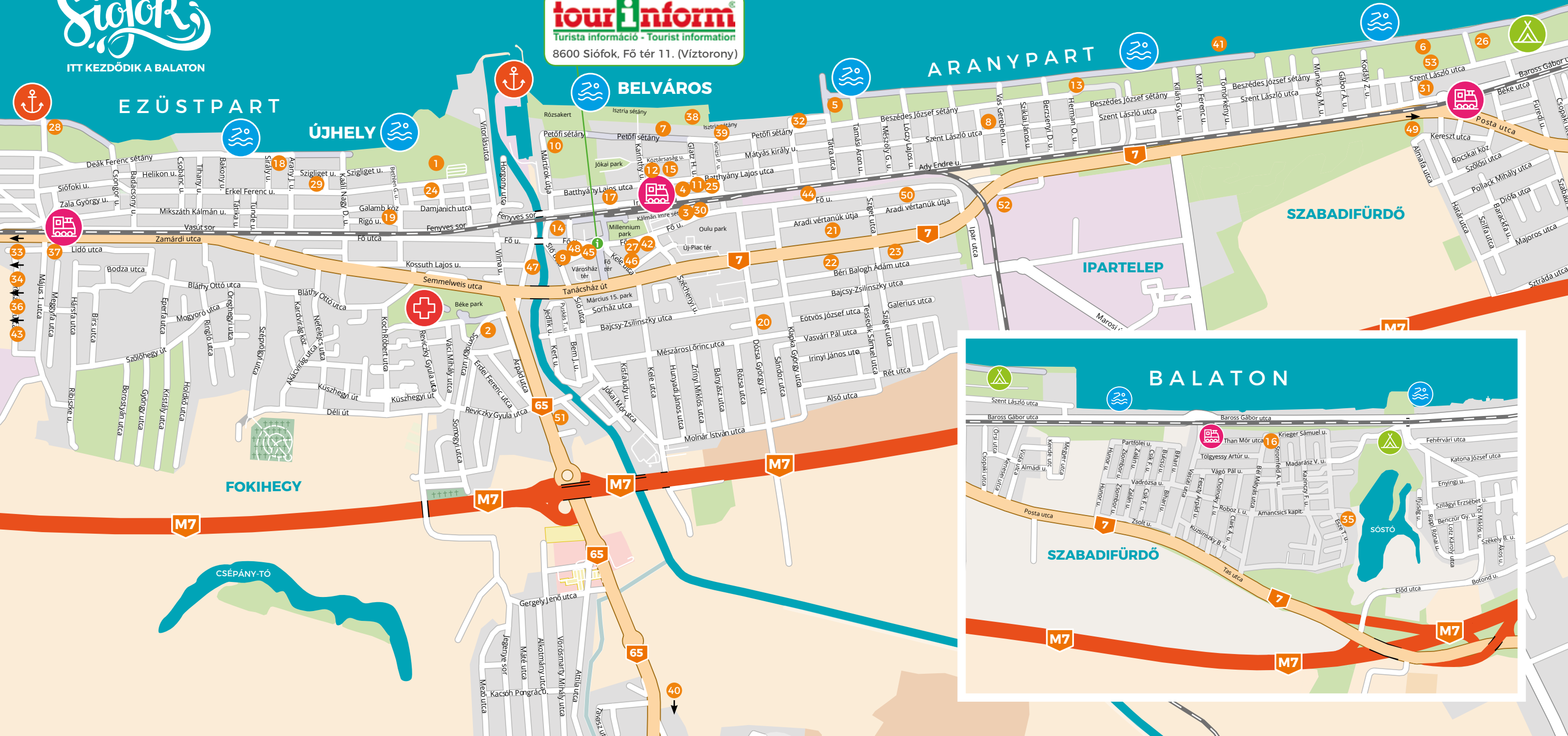


ITT KEZDŐDIK A BALATON



Turista információ - Tourist information

8600 Siófok, Fő tér 11. (Víztorony)



Szófok

ITT KEZDŐDIK A BALATON